

Gaillard
O AMOR INTERMINABILIS
[Paris, Bibliothèque nationale de France, Rés. Vma ms 571, n° d.103]

© Jean Duron, 2020,
Centre de musique baroque de Versailles

ATTRIBUTION

Ce motet est attribué à un certain Gaillard à la fois par Sébastien de Brossard dans le titre et par le copiste de la musique à la fin de l'œuvre. Ce compositeur, probablement un maître de musique, n'a pas pu être identifié précisément. Le lien avec Gaillard, auteur d'une *Methode/ claire, certaine et facile./ pour apprendre à chanter la musique./ Le tout expliqué et mis en ordre. // par Monsieur Gaillard // maistre de Musique* (ms, F-Pn/ Rés. Vmd ms 48), n'a pu être établi (voir DOSSIER ATTRIBUTIONS).

SOURCE

Gaillard, *O amor. a 6. voc. CCATTB. par le Sr Gaillard*, dans *Recueil Deslauriers* (n° d.103), partition, ms, 352 x 220 mm, f. 91-92, F-Pn/ Rés Vma ms 571

(2^e et 3^e systèmes du f. 91 ; f. 91^v en entier ; 1^{er} et 2^e systèmes du f. 92)

Titre de la main de Sébastien de Brossard. À la fin, « Gaillard » par le copiste de la musique

DATATION – PROVENANCE

Aucun élément factuel ne permet de dater ce motet pour lequel aucune autre concordance n'a été établie.

UTILISATION LITURGIQUE

Semaine sainte.

EFFECTIFS – DISPOSITION – INTERPRÉTATION

ut1,ut1,ut3,ut4,ut4,fa4

Ce motet est composé pour un chœur à six voix comportant deux parties pour les enfants accompagnées par quatre pupitres de voix d'hommes : *haute-contre, taille, basse-taille et basse*.

NOTES SUR LE TEXTE

Ce centon anonyme s'appuie sur le Sermon 5 de saint Bernard « In Cena Domini », dont il rassemble des fragments épars, parfois en les modifiant légèrement (2^e phrase). La formule « Quod facis, fac citius », reprise par saint Bernard, provient de l'Évangile selon saint Jean (XIII, 27), parole de Jésus à Judas.

TEXTE & TRADUCTION

O amor interminabilis, o charitas inæstimabilis ^(a) : quod facis, fac citius.
Deum meum cupio, illum desidero, illum quæro ^(b), ad hoc veni in hunc mundum.
Quod facis, fac citius.
Sed Jesu vita mea, totum desiderium meum, dulcedo gloriosa, pro me dolente et pœnitente ^(c) intercede, et tu Domine, miserere mei.

^(a) Deslauriers : « inestimabilis ».

^(b) *Id.* : « quero ».

^(c) *Id.* : « penitente ».

O amour sans bornes ! ô charité inestimable : ce que tu fais, fais-le vite.
Je désire mon Dieu, je le veux, je le cherche, c'est pour cela que je suis venu au monde.
Ce que tu fais, fais-le bien vite.
Mais, ô Jésus, ma vie, tout mon désir, douceur glorieuse, intercédez pour moi qui suis souffrant et pénitent, et vous Seigneur, ayez pitié de moi.

(traduction d'après : *Œuvres complètes de Saint Bernard*, traduction nouvelle par l'abbé Dion, tome VI, Paris, Louis Vivès, 1867, p. 415).

ÉDITION MODERNE

Gaillard, *O amor : chœur à 6 voix mixtes*, éd. Denise Launay, Paris, Rouart, Lerolle et Cie, 1951.